

Kamer der Volksvertegenwoordigers		Chambre des Représentants
ZITTINGSJAAR 1935-1936	N° 153	SESSION DE 1935-1936

PROJET DE LOI

contenant le Budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires du Congo Belge et du Vice-Gouvernement Général du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1936.

PROJET
TRANSMIS PAR LE SÉNAT ⁽¹⁾.

TITRE PREMIER

CONGO BELGE

Budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires du Congo belge pour l'exercice 1936.

Article premier.

Dépenses extraordinaires.

Il est ouvert pour les dépenses extraordinaires du Congo belge de l'exercice 1936 des crédits s'élevant ensemble à : quarante millions six cent vingt-neuf mille deux cent septante-six francs (40,629,276 fr.) énumérés au tableau I ci-annexé ⁽²⁾.

Art. 2.

Recettes extraordinaires.

Les recettes extraordinaires du Congo belge pour l'exercice 1936, sont évaluées à la somme de : deux millions deux cent mille neuf cent cinquante-six francs (2,200,956 fr.) conformément au tableau II ci-annexé ⁽²⁾.

Art. 3.

Ressources extraordinaires d'emprunt.

L'excédent des dépenses autorisées par la présente loi, à l'article premier, sur les recettes extraordinaires

⁽¹⁾ Voir :

Documents du Sénat :

1935-1936. — N° 56 : Budget.

1935-1936. — N° 97 : Rapport.

Annales du Sénat :

Séances des 10 et 11 mars 1936.

⁽²⁾ Ce tableau est annexé aux *Annales du Sénat*, séance du 10 mars 1936.

WETSONTWERP

houdende de Begroting der Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven van Belgisch-Congo en van het Vice-Gouvernement Generaal Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1936.

ONTWERP
DOOR DEN SENAAT OVERGEMAAKT ⁽¹⁾.

TITEL EEN

BELGISCH-CONGO

Begroting der Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1936.

Eerste artikel.

Buitengewone uitgaven.

Er worden voor de buitengewone uitgaven van Belgisch-Congo, voor het dienstjaar 1936, kredieten geopend welke te zamen veertig miljoen zeshonderd negen en twintig duizend tweehonderd zes en zeventig frank (40,629,276 frank) bereiken en op tabel I hierbij zijn vermeld ⁽²⁾.

Art. 2.

Buitengewone ontvangsten.

De buitengewone ontvangsten van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1936 zijn geraamd op de som van twee miljoen twee honderd duizend negenhonderd zes en vijftig frank (2,200,956 fr.) overeenkomstig hierbijgevoegde tabel II ⁽²⁾.

Art. 3.

Buitengewone leeningsmiddelen.

Het teveel der uitgaven door deze wet, onder artikel 1, op de bij artikel 2 voorziene buitengewone ont-

⁽¹⁾ Zie :

Documenten van den Senaat :

1935-1936. — N° 56 : Begroting.

1935-1936. — N° 97 : Verslag.

Handelingen van den Senaat :

Vergaderingen van 10 en 11 Maart 1936.

⁽²⁾ Deze tabel is gehecht aan de *Handelingen van den Senaat*, vergadering van 10 Maart 1936.

prévues à l'article 2, sera couvert au moyen d'emprunt.

Art. 4.

Le Ministre des Colonies est autorisé, par la présente loi, à créer pour compte du Congo belge, à concurrence de l'emprunt à contracter, soit des Bons du Trésor dont les modalités seront trimestriellement approuvées par arrêté royal, soit des titres d'emprunt consolidé dont un arrêté royal déterminera préalablement les modalités.

Art. 5.

Il pourra être fait des imputations pendant trois ans, à compter du 1^{er} janvier 1936, sur les crédits ouverts par l'article premier de la présente loi, tableau I, pour dépenses extraordinaires. Les excédents disponibles à la fin de chaque exercice seront reportés à l'année suivante.

TITRE II

RUANDA-URUNDI

**Budget des Dépenses extraordinaires
du Vice-Gouvernement Général du Ruanda-Urundi
pour l'exercice 1936.**

Art. 6.

Dépenses extraordinaires.

Il est ouvert pour les dépenses extraordinaires du Vice-Gouvernement Général du Ruanda-Urundi, de l'exercice 1936, des crédits s'élevant ensemble à deux millions six cent nonante six mille francs (2,696,000) énumérés au tableau III ci-annexé ⁽¹⁾.

Art. 7.

Recettes extraordinaires.

Les recettes extraordinaires du Vice-Gouvernement Général du Ruanda-Urundi, pour l'exercice 1936, sont évaluées à la somme de cent mille francs (100,000 fr.) conformément au tableau IV ci-annexé ⁽¹⁾.

Art. 8.

Ressources extraordinaires d'emprunt.

L'excédent des dépenses autorisées par la présente loi, à l'article 6 sur les recettes extraordinaires prévues à l'article 7, sera couvert au moyen d'emprunt.

Art. 9.

Le Ministre des Colonies est autorisé, par la présente loi, à créer pour compte du Ruanda-Urundi, à concurrence de l'emprunt à contracter, soit des Bons du Trésor dont les modalités seront trimestriellement approuvées par arrêté royal, soit des titres d'emprunt consolidé dont un arrêté royal déterminera préalablement les modalités.

⁽¹⁾ Ce tableau est annexé au *Annales* du Sénat, séance du 10 mars 1936.

vangsten toegestaan, zal bij middel van leening worden gedekt.

Art. 4.

De Minister van Koloniën wordt, door deze wet, gerechtigd, voor rekening van Belgisch-Congo, tot beloop der aan te gane leening, hetzij schatkistbons uit te schrijven, waarvan de modaliteiten om de drie maanden, bij Koninklijk besluit, zullen worden goedgekeurd, hetzij titels van gedekte leening uit te geven, waarvan een Koninklijk besluit voorafgaandelijk de modaliteiten zal bepalen.

Art. 5.

Te rekenen vanaf 1 Januari 1936, zullen, gedurende drie jaar, aanrekeningen mogen worden gedaan op de kredieten geopend bij artikel 1 uit de tegenwoordige wet, tabel I, voor buitengewone uitgaven. De op het einde van elk dienstjaar beschikbare overschotten zullen op het volgende jaar worden overgebracht.

TITEL II

RUANDA-URUNDI

**Begroeting der Buitengewone Uitgaven
van het Vice-Gouvernement Generaal Ruanda-Urundi,
voor het dienstjaar 1936.**

Art. 6.

Buitengewone uitgaven.

Er worden, voor de buitengewone uitgaven van het Vice-Gouvernement Generaal Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1936, kredieten geopend tot een gezamenlijk bedrag van twee miljoen zes honderd zes en negentig duizend frank (2,696,000) bij hierbijgevoegde tabel III vermeld.

Art. 7.

Buitengewone ontvangsten.

De buitengewone ontvangsten van het Vice-Gouvernement Generaal Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1936 zijn geraamd op de som van honderd duizend frank (100,000 fr.) overeenkomstig de hierbijbehorende tabel IV ⁽¹⁾.

Art. 8.

Buitengewone leeningsmiddelen.

Het leeuw der door deze wet in artikel 6 gemachtigde uitgaven op de bij artikel 7 voorziene buitengewone ontvangsten, zal door middel van leening worden gedekt.

Art. 9.

De Minister van Koloniën wordt, door deze wet, gemachtigd, voor rekening van Ruanda-Urundi, tot beloop der aan te gane leening, hetzij schatkistbons uit te schrijven, waarvan de modaliteiten om de drie maanden, bij Koninklijk besluit, zullen worden goedgekeurd, hetzij titels van gedekte leening uit te geven, waarvan een Koninklijk besluit voorafgaandelijk de modaliteiten zal bepalen.

⁽¹⁾ Die tabel is gehecht aan de *Handelingen van den Senaat*, vergadering van 10 Maart 1936.

Art. 10.

Il pourra être fait des imputations pendant trois ans, à compter du 1^{er} janvier 1936, sur les crédits ouverts par l'art. 6 de la présente loi, au tableau III, pour dépenses extraordinaires. Les excédents disponibles à la fin de chaque exercice seront reportés à l'année suivante.

TITRE III

Dispositions diverses.

Art. 11.

Le Ministre des Colonies est autorisé à consentir des prêts en numéraire aux sociétés envers lesquelles le Gouvernement du Congo Belge s'est engagé, en vertu de contrats dûment approuvés par la législature, soit à souscrire des obligations, soit à garantir l'intérêt et l'amortissement des actions ou obligations émises par elles.

Art. 12.

Le Ministre des Colonies est autorisé par la présente loi, à créer à concurrence du montant des prêts autorisés par l'article 11, soit des Bons du Trésor dont les modalités seront trimestriellement approuvées par arrêté royal, soit des titres d'emprunt consolidé dont un arrêté royal déterminera préalablement les modalités.

Art. 13.

Le Ministre des Colonies est autorisé à consentir aux sociétés cotonnières des avances en numéraire, récupérables, ayant pour but de leur permettre l'achat de la récolte indigène de coton et le paiement de certains frais d'usinage et de transport des cotons.

Art. 14.

Le Ministre des Colonies est autorisé, par la présente loi, à créer, à concurrence du montant des avances à consentir aux sociétés, conformément à l'article 13 ci-dessus, sans que les avances puissent excéder le montant total de 50 millions de francs, soit des Bons du Trésor dont les modalités seront trimestriellement approuvées par arrêté royal, soit des titres d'emprunts consolidés, dont un arrêté royal déterminera préalablement les modalités.

Art. 15.

Le Ministre des Colonies est autorisé à utiliser, après la clôture de l'exercice, la partie disponible au 31 décembre 1935, du crédit de 200 millions alloué au bud-

Art. 10.

Aanrekeningen zullen mogen geschieden, gedurende de drie jaar te rekenen vanaf 1 Januari 1936, op de bij artikel 6 uit deze wet, op tabel III, voor buitengewone uitgaven geopende kredieten. De op het einde van elk dienstjaar beschikbare overschotten zullen op het volgend jaar worden overgedragen.

TITEL III

Onderscheidene bepalingen.

Art. 11.

De Minister van Koloniën is gemachtigd leeningen in muntspciën toe te staan aan de vennootschappen jegens dewelke het Gouvernement van Belgisch-Congo de verbintenis heeft aangegaan, krachtens door de wetgeving behoorlijk goedgekeurde contracten, hetzij op obligaties in te schrijven, hetzij den interest en de uitdeeling der door hen uitgeschreven aandelen of obligaties te waarborgen.

Art. 12.

De Minister van Koloniën wordt bij deze wet gemachtigd, tot beloop der bij artikel 11 toegelaten voorschotten, hetzij Schatkistbons uit te schrijven, waarvan de modaliteiten om de drie maanden, bij Koninklijk besluit, zullen worden goedgekeurd, hetzij titels van gedekte leening uit te geven, waarvan een Koninklijk besluit voorafgaandelijk de modaliteiten zal bepalen.

Art. 13.

De Minister van Koloniën wordt gemachtigd aan de katoenvennootschappen voorschotten in muntspciën toe te staan, welke terug verkrijgbaar zijn en voor doel hebben deze vennootschappen in staat te stellen den inheemschen katoenoogst op te koopen en zekere fabrieks- en vervoerkosten van katoen te betalen.

Art. 14.

De Minister van Koloniën wordt door de tegenwoordige wet gemachtigd, ten beloope van het bedrag der aan de vennootschappen toe te stane voorschotten, overeenkomstig artikel 13 hierboven, zonder dat de voorschotten het totaal bedrag van 50 miljoen frank mogen te boven gaan, hetzij Schatkistbons uit te schrijven, waarvan de modaliteiten, om de drie maanden, zullen goedgekeurd worden, bij Koninklijk besluit, hetzij titels van gedekte leening uit te geven, waarvan de modaliteiten op voorhand zullen bepaald worden, door een Koninklijk besluit.

Art. 15.

De Minister van Koloniën wordt gemachtigd, na de sluiting van het dienstjaar, het op 31 December 1935 beschikbaar deel van het krediet van 200 miljoen aan

get extraordinaire du Congo Belge de l'exercice 1931, par la loi du 22 juillet 1931, pour l'émission d'emprunts pour compte du Vice-Gouvernement Général du Ruanda-Urundi.

Art. 16.

La présente loi sera exécutoire en Belgique et en Afrique, le jour de sa publication au *Moniteur* et au *Bulletin officiel du Congo Belge*. Elle sortira ses effets, en ce qui regarde l'ouverture des crédits, à la date du 1^{er} janvier 1936.

Bruxelles, le 11 mars 1936.

Le Président du Sénat,

Les Secrétaires,

E. VINCK.

Léon MATAGNE.
R. LEYNIERS.

te wenden, dat aan de buitengewone begrooting van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1931 werd toegekend, bij de wet van 22 Juli 1931, voor de uitgifte van leeningen voor rekening van het Vice-Gouvernement Generaal Ruanda-Urundi.

Art. 16.

De tegenwoordige wet zal in België en in Afrika uitvoerbaar zijn, vanaf den dag harer bekendmaking in den *Moniteur* en in het *Ambtelijk blad van Belgisch-Congo*. Zij zal, voor wat de kredietopeningen betreft, hare uitwerking hebben, met ingang van 1 Januari 1936.

Brussel, 11 Maart 1936.

De Voorzitter van den Senaat.

De Secretarissen,

ARTICLES DES TABLEAUX

(Document du Sénat, n° 5-XX.)

AMENDÉS PAR LE SÉNAT

TABLEAU I.

CHAPITRE PREMIER.

Dépenses extraordinaires de la Colonie, autres que celles visées aux chapitres suivants.

Art. 4. — Fonds d'immigration et dépenses de colonisation.

(Crédit destiné à alimenter le Fonds d'immigration ou à subsidier un office d'utilité publique qui serait créé en vue de favoriser la colonisation blanche nationale au Congo belge) fr. 3,000,000

TABLEAU III.

**Budget des Dépenses extraordinaires
du Vice-Gouvernement Général du Ruanda-Urundi
pour l'exercice 1936.**

Art. 2. — Réseau routier fr. 2,660,000

ARTIKELN DER TABELN

(Document van den Senaat, n° 5-XX.)

DOOR DEN SENAAAT GEWIJZIGD

TABEL I.

EERSTE HOOFDSTUK.

Buitengewone uitgaven van de Kolonie, met uitzondering van deze welke bij volgende hoofdstukken bedoeld zijn.

Art. 4. — Uitwijkingsfonds en kolonisatie-uitgaven.

(Krediet bestemd tot het onderhoud van het uitwijkingsfonds en tot het ondersteunen van een dienst van openbaar nut, die zou worden opgericht met het oog de nationale kolonisatie der blanken, in Belgisch-Congo, te bevorderen fr. 3,000,000

TABEL III.

**Begroting der Buitengewone Uitgaven
van het Vice-Gouvernement Generaal Ruanda-Urundi,
voor het dienstjaar 1936.**

Art. 2. — Wegennet fr. 2,660,000